

Учредитель: Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Пермский государственный национальный исследовательский университет»

Редакционный совет

Александрова О. В., д. филол. н., проф. (Россия, МГУ)
Березович Е. Л., д. филол. н., проф. (Россия, УрФУ им. первого Президента России Б. Н. Ельцина)
Богданова-Бегларян Н. В., д. филол. н., проф. (Россия, СПбГУ)
Буле О., д-р, доц. (Нидерланды, ун-т Лейдена)
Вендина Т. И., д. филол. н., проф. (Россия, Москва, Институт славяноведения РАН)
Войтак М., д-р, проф. (Польша, Люблинский ун-т)
Джумайло О. А., д. филол. н., проф. (Россия, Ростов-на-Дону, Южный Федеральный университет)
Ерофеева Т. И., д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)
Котельников В. А., д. филол. н., проф. (Россия, СПб., Институт русской литературы РАН)
Краузе М., д-р, проф. (Германия, ун-т Гамбурга, Институт славистики)
Мызников С. А., д. филол. н., проф. (Россия, СПб., Институт лингвистических исследований РАН)
Овчинникова И. Г., д. филол. н., проф. (Израиль, ун-т Хайфы; Россия, Первый МГМУ им. И. М. Сеченова)
Полякова Е. Н., д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)
Поссамаи Д., д-р, проф. (Италия, Падуанский университет)
Рут М. Э., д. филол. н., проф. (Россия, УрФУ им. первого Президента России Б. Н. Ельцина)
Савкина И., д-р, проф. (Финляндия, ун-т Тампере)
Саксена Р., д-р, проф. (Индия, ун-т Дели)
Ушакова О. М., д. филол. н., доц. (Россия, ТюменГУ)
Фэрр-Дюпэр А., д-р, доц. (Франция, ун-т Пуатье)
Чернявская В. Е., д. филол. н., проф. (Россия, Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого)

Редакционная коллегия

<i>Новокрещенных И. А.</i> (гл. ред.), к. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)	<i>Братухин А. Ю.</i> , д. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)
<i>Русинова И. И.</i> (зам. гл. ред.), к. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)	<i>Бурдина С. В.</i> , д. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)
<i>Шутёмова Н. В.</i> (зам. гл. ред.), д. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)	<i>Данилевская Н. В.</i> , д. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)
<i>Абашев В. В.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)	<i>Дускаева Л. Р.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, СПбГУ)
<i>Абашева М. П.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПГПУ)	<i>Ерофеева Е. В.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)
<i>Алексеева Л. М.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)	<i>Кондаков Б. В.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)
<i>Арустамова А. А.</i> , д. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)	<i>Кочкарева И. В.</i> , к. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)
<i>Баженова Е. А.</i> , д. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)	<i>Кушнина Л. В.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПНИПУ)
<i>Боронникова Н. В.</i> , к. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)	<i>Мишиланов В. А.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)
<i>Бочкарёва Н. С.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)	<i>Нестерова Н. М.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПНИПУ)
	<i>Подюков И. А.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПГПУ)
	<i>Проскурнин Б. М.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)
	<i>Серова Т. С.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПНИПУ)

Адрес учредителя и издателя: 614990, Пермский край, г. Пермь, ул. Букирева, д. 15.

Адрес редакции: 614990, Пермский край, г. Пермь, ул. Букирева, д. 15 (Факультет современных иностранных языков и литератур, Филологический факультет). E-mail: langlit2009@mail.ru.

Сайт журнала: <http://press.psu.ru/index.php/philology>. Администратор сайта А. В. Пустовалов, контент-редактор англоязычной версии сайта Е. В. Исаева.

Журнал зарегистрирован в Федеральной службе по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций. Свидетельство о регистрации: ПИ № ФС 77-66482 от 14.07.2016 г.

Издание включено в Перечень рецензируемых научных изданий, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук (10.01.01 – Русская литература, 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (с указанием конкретной литературы), 10.01.08 – Теория литературы. Текстология, 10.01.09 – Фольклористика, 10.01.10 – Журналистика, 10.02.01 – Русский язык, 10.02.02 – Языки народов Российской Федерации (с указанием конкретного языка или языковой семьи), 10.02.03 – Славянские языки, 10.02.04 – Германские языки, 10.02.14 – Классическая филология, византийская и новогреческая филология, 10.02.19 – Теория языка, 10.02.20 – Сравнительно-историческое типологическое и сопоставительное языкознание, 10.02.21 – Прикладная и математическая лингвистика).

© Пермский государственный
национальный исследовательский университет, 2020

Founder: Perm State University

Editorial Council

Olga Aleksandrova (Russia, Moscow State University)
Elena Berezovich (Russia, Ural Federal University named after the First President of Russia B. N. Yeltsin)
Natalya Bogdanova-Beglarian (Russia, Saint Petersburg State University)
Otto Boele (Netherlands, Leiden University)
Tatyana Vendina (Russian Academy of Sciences, Moscow, Institute of Slavic Studies)
Maria Voytak (Poland, Lublin University)
Olga Dzhumaylo (Russia, Rostov-on-Don, Southern Federal University)
Tamara Erofeeva (Russia, Perm State University)
Vladimir Kotelnikov (Russian Academy of Sciences, Saint Petersburg, Institute of Russian Literature)
Marion Krause (Germany, University of Hamburg, Institute for Slavic Studies)
Sergey Myznikov (Russian Academy of Sciences, Saint Petersburg, Institute of Linguistic Studies)
Irina Ovchinnikova (Israel, University of Haifa; Russia, I. M. Sechenov First Moscow State Medical University)
Elena Polyakova (Russia, Perm State University)
Donatella Possamai (Italy, University of Padua)
Mary Rut (Russia, Ural Federal University named after the First President of Russia B. N. Yeltsin)
Ranjana Saxena (India, University of Delhi)
Irina Savkina (Finland, University of Tampere)
Olga Ushakova (Russia, Tyumen State University)
Anne Faivre Dupaigne (France, University of Poitiers)
Valeriya Chernyavskaya (Russia, Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University)

Perm Editorial Board

<i>Irina Novokreshchennykh</i> – Editor-in-Chief (Perm State University)	<i>Natalya Danilevskaya</i> (Perm State University)
<i>Irina Rusinova</i> – Associate Editor (Perm State University)	<i>Liliya Duskaeva</i> (Saint Petersburg State University)
<i>Natalya Shutemova</i> – Associate Editor (Perm State University)	<i>Elena Erofeeva</i> (Perm State University)
<i>Vladimir Abashev</i> (Perm State University)	<i>Boris Kondakov</i> (Perm State University)
<i>Marina Abasheva</i> (Perm State Humanitarian- Pedagogical University)	<i>Irina Kochkareva</i> (Perm State University)
<i>Larissa Alekseeva</i> (Perm State University)	<i>Ludmila Kushnina</i> (Perm National Research Polytechnic University)
<i>Anna Arustamova</i> (Perm State University)	<i>Valeriy Mishlanov</i> (Perm State University)
<i>Elena Bazhenova</i> (Perm State University)	<i>Natalya Nesterova</i> (Perm National Research Polytechnic University)
<i>Natalya Boronnikova</i> (Perm State University)	<i>Ivan Podyukov</i> (Perm State Humanitarian- Pedagogical University)
<i>Nina Bochkareva</i> (Perm State University)	<i>Boris Proskurnin</i> (Perm State University)
<i>Alexandr Bratukhin</i> (Perm State University)	<i>Tamara Serova</i> (Perm National Research Polytechnic University)
<i>Svetlana Burdina</i> (Perm State University)	

Address of the founder and publisher: 15, Bukireva st., Perm, 614990, Perm Krai

Address of the editorial office: 15, Bukireva st., Perm, 614990, Perm Krai

(Faculty of Modern Languages and Literatures, Faculty of Philology). E-mail: langlit2009@mail.ru

Web-site of the journal: <http://press.psu.ru/index.php/philology>

Site administrator A. V. Pustovalov, content editor of the English version of the site E. V. Isaeva

СОДЕРЖАНИЕ

ЯЗЫК, КУЛЬТУРА, ОБЩЕСТВО	5
Гранова М. А. К ПРОБЛЕМЕ КЛАССИФИКАЦИИ ЛЕКСИКИ, НАЗЫВАЮЩЕЙ ДЕЙСТВИЯ ДОМОВОГО (на материале русских мифологических текстов Пермского края)	5
Данилина Н. И. КОГНИТИВНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ГЛАГОЛОВ РЕЧИ (на материале латинского языка)	15
Жэнь Гэнтянь. ФАКТОРЫ ЗАБЫВАЕМОСТИ ИЕРОГЛИФОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ	24
Копусь Т. Л., Климова И. И. ПЕРЕОСМЫСЛЕНИЕ ПИТЧА КАК РЕЧЕВОГО ЖАНРА В ДЕЛОВОМ ОБЩЕНИИ	31
Красовская Н. А. РАСШИРЕНИЕ СЕМАНТИКИ СЛОВ, ОТНОСЯЩИХСЯ К ТЕМАТИЧЕСКОЙ ГРУППЕ «РАСТИТЕЛЬНЫЙ МИР» (на материалах «Лексического атласа русских народных говоров»)	41
Ли Имо. РУССКИЕ ЗООСЕМИЗМЫ В ЗЕРКАЛЕ РУССКО-КИТАЙСКОГО СЛОВАРЯ	49
Осипова К. В. К СЕМАНТИКО-МОТИВАЦИОННОЙ РЕКОНСТРУКЦИИ СЕВЕРНОРУССКИХ НАЗВАНИЙ БЛЮД ИЗ МЯСА	59
ЛИТЕРАТУРА В КОНТЕКСТЕ КУЛЬТУРЫ	70
Бячкова В. А. БОЛЬШИЕ И МАЛЕНЬКИЕ МИРЫ ЮНЫХ ГЕРОЕВ В РОМАНЕ Ф. Х. БЕРНЕТТ «МАЛЕНЬКАЯ ПРИНЦЕССА»	70
Маршания К. М. ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА РЕФРЕНОВ В ПОЭТИЧЕСКОМ ЦИКЛЕ «ПОПУЛЯРНАЯ НАУКА О КОШКАХ, НАПИСАННАЯ СТАРЫМ ОПОССУМОМ» Т. С. ЭЛИОТА	79
Минчик С. С. А. С. ГРИБОЕДОВ В ТВОРЧЕСТВЕ А. И. МАРКЕВИЧА	86
Новокрещенных И. А. ОБРАЗЫ СОВРЕМЕННЫХ ХУДОЖНИКОВ В РОМАНЕ ДЖ. ГОЛСУОРСИ «БЕЛАЯ ОБЕЗЬЯНА»	95
Сулова И. В. СЕНТИМЕНТАЛИСТСКИЙ КОД В РОМАНЕ М. УЭЛЬБЕКА «СЕРОТОНИН»	107
Сыромятников О. И. ИССЛЕДОВАНИЕ АКСИОЛОГИЧЕСКОГО СОДЕРЖАНИЯ ЛИТЕРАТУРНОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ	116
Трахтенберг Л. А. ЭССЕ В РУССКИХ САТИРИЧЕСКИХ ЖУРНАЛАХ XVIII ВЕКА	124
Янсонас О. Э. ЧАРЛЬЗ ТОМЛИНСОН КАК ПЕРЕВОДЧИК СТИХОТВОРЕНИЙ Ф. И. ТЮТЧЕВА НА АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК	132
ЖУРНАЛИСТИКА	140
Катаев П. В. ОСОБЕННОСТИ РЕЦЕНЗИРОВАНИЯ МУЗЫКАЛЬНЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ В КОНВЕРГЕНТНОЙ ЖУРНАЛИСТИКЕ	140

CONTENTS

LANGUAGE, CULTURE, SOCIETY	5
Granova M. A. ON THE PROBLEM OF CLASSIFYING VOCABULARY NAMING THE ACTIONS OF THE HOUSEHOLD SPIRIT (Based on Russian Mythological Texts from the Perm Region)	5
Danilina N. I. COGNITIVE POTENTIAL OF VERBS OF SPEECH (on the Material of the Latin Language)	15
Ren Gengtian. FACTORS OF FORGETTING HIEROGLYPHS IN TEACHING CHINESE AS A FOREIGN LANGUAGE	24
Kopus T. L., Klimova I. I. REIMAGINE PITCH AS A SPEECH GENRE IN BUSINESS COMMUNICATION	31
Krasovskaya N. A. EXTENSION OF THE SEMANTICS OF WORDS RELATING TO THE THEMATIC GROUP 'PLANT WORLD' (on the Material of the 'Lexical Atlas of Russian Folk Dialects')	41
Li Yimo. RUSSIAN ZOOSEMISMS IN THE MIRROR OF THE RUSSIAN-CHINESE DICTIONARY	49
Osipova K. V. ON SEMANTIC AND MOTIVATIONAL RECONSTRUCTION OF NORTH RUSSIAN NAMES OF MEAT DISHES	59
LITERATURE IN THE CULTURAL CONTEXT	70
Byachkova V. A. BIG AND SMALL WORLDS OF CHILDREN CHARACTERS IN 'A LITTLE PRINCESS' BY F. H. BURNETT	70
Marshaniya K. M. PROBLEMS OF REFRAIN TRANSLATION IN T. S. ELIOT'S "OLD POSSUM'S BOOK OF PRACTICAL CATS"	79
Minchik S. S. ALEXANDER GRIBOYEDOV IN WORKS BY ARSENIY MARKEVICH	86
Novokreshchennykh I. A. IMAGES OF CONTEMPORARY ARTISTS IN THE NOVEL 'THE WHITE MONKEY' BY JOHN GALSWORTHY	95
Suslova I. V. SENTIMENTALIST CODE IN THE NOVEL 'SEROTONIN' BY M. HOUELLEBECQ	107
Syromyatnikov O. I. STUDYING THE AXIOLOGICAL CONTENT OF A LITERARY WORK	116
Trakhtenberg L. A. THE ESSAY IN RUSSIAN 18 th -CENTURY SATIRICAL MAGAZINES	124
Iansonas O. E. CHARLES TOMLINSON AS A TRANSLATOR OF POEMS BY FYODOR TYUTCHEV INTO ENGLISH	132
JOURNALISM	140
Kataev P. V. SPECIFIC FEATURES OF MUSIC REVIEWS IN CONVERGENT JOURNALISM	140